



# Informativo Fukura

No. 147 (1º de dezembro de 2019)

*Divida com seus amigos estrangeiros!*

População Estrangeira em Kōnan 2007 pessoas (outubro de 2019)

Associação Internacional de Kōnan  
"Fukura no Ie"

Konan-shi Kochino-cho Furuwatari 142-2

Tel 0587-56-7390

E-mail [fukura@feel.ocn.ne.jp](mailto:fukura@feel.ocn.ne.jp)

☆ **Precisamos de voluntários** ☆

## Sobre as inscrições para o Sistema de Assistência ao Aluno após a Aula ("Gakudō Hoiku")

O "gakudō hoiku" é uma espécie de creche para os alunos da 1ª a 4ª série do primário, cujos pais trabalhem durante o dia e tenha não ninguém que possa cuidar de seus filhos após o horário escolar. Após as aulas as crianças podem ir para o "Jidoukan" (espécie de "centro infantil") ou um espaço dentro da própria escola onde é promovido um desenvolvimento saudável para as crianças poderem brincar e ter a experiência de vida em grupo.



**Para os interessados em inscrever seus filhos no "gakudō hoiku" para começar a frequentar a partir de abril do ano que vem as inscrições começaram.**

○ Distribuição dos formulários: do dia 1 de dezembro (dom)~10 de dezembro (ter) das 9:00h~17:00h nas instituições abaixo. Para as crianças que já frequentam o *gakudō* os formulários serão entregues pela mesma instituição. Preencha e entregue no mesmo local. O prazo de entrega é de 7 de dezembro (sab)~17 de dezembro (ter) das 9:00h~17:00h

※ A inscrição não é por ordem de chegada, caso não pegue e entregue o formulário dentro do prazo, ficará na lista de espera.

☆ **Maiores Informações:** Na instituição que pretende se inscrever (em japonês, veja a lista abaixo) ou em seu idioma materno no Fukura no Ie (☎ 0587-56-7390)

Região escolar	Local do <i>Gakudō Hoiku Jō</i>	Local de Entrega dos formulários
Escola Kochino Higashi Shōgakō	Dentro do Kochino Higashi Shōgakkō ( <i>Kochino Higashi Shōgakō Gakudō Shitsu</i> )	Koutsū Jidō Yūen (0587-54-1732)
Escola Kochino Nishi Shōgakō	Instalado no Centro Comunitário Kochino Nishi Kōminkan ( <i>Sala própria do Kochino Nishi Gakudō Hoiku Jō</i> )	
	Dentro da Escola Kochino Nishi Shōgakō ( <i>Parte da sala do Kochino Nishi Gakudō Hoiku Jō</i> )	
Escola Kochino Minami Shōgakō	Ao lado da entrada Sul da Escola Kochino Minami Shōgakō ( <i>Kochino Minami Gakudō Hoiku Jō</i> )	
	Dentro da Escola Kochino Minami Shōgakō ( <i>Parte da sala da Escola Kochino Minami Gakudō Hoiku Jō</i> )	
Escola Kochino Kita Shōgakō	Prédio de serviço de aprendizagem em geral da região de <i>Kochino Hokubu</i> (☎ 0587-59-8356)	
Escola Hotei Shōgakō	Ao lado da Creche Hotei Hoikuen ( <i>Sala própria do Hotei Gakudō Hoiku</i> )	Koutsū Jidō Yūen
	Dentro da Escola Hotei Shōgakō ( <i>Parte da sala da Escola Hotei Gakudō Hoiku Jō</i> )	
Escola Hotei Kita Shōgakō	Dentro da Escola Hotei Kita Shōgakō ( <i>Hotei Kita Gakudō Hoiku Jō</i> )	
Escola Miyada Shōgakō	Dentro da Escola Miyada Shōgakō ( <i>Miyata Shōgakō Gakudō Shitsu</i> )	
Escola Kusai Shōgakō	Prédio de serviço de aprendizagem em geral da região de Kusai (☎0587-57-7840)	
Escola Fujisato Shōgakō	Dentro da Escola Fujisato Shōgakō ( <i>Fujisato Gakudō Hoiku Jō</i> )	Koutsū Jidō Yūen
Escola Monteyama Shōgakō	Dentro da Escola Monteyama Shōgakō ( <i>Monteyama Shōgakō Gakudō Shitsu</i> )	

## O Suporte com os Gastos Escolares das Escolas Públicas do Primário ao Ginásio

Para aqueles que por razões econômicas estejam em dificuldades, fornecemos assistência para os gastos com os materiais e a merenda escolar das escolas primárias e ginasiais.

Além disso, para os novos alunos que irão entrar a partir de abril de 2020, pagaremos as despesas dos gastos com os materiais escolares antes de entrar na escola (por volta do final do mês de fevereiro). Para isso é necessário fazer o pedido até o dia 20 de dezembro (sex).

- Pessoas alvo:
- Pessoas que interromperam ou pararam de receber a proteção de bem-estar (*seikatsu hougo*).
  - Famílias que são isentas ou que tem partes dos impostos municipais reduzidos.
  - Pessoas que recebem o benefício para crianças dependentes (*jidoufuyou teate*).
  - Pessoas que estão passando dificuldades financeiras.



**Pedido e Informações:** Departamento de Educação (*Kyōiku-Ka*) ☎ 0587-54-1111 (ramal 437) ou na própria escola.

## *Aviso do Salão Multicultural de Assistência à Infância. 6º Dance com seu bebê.*

Dance conforme o ritmo com o seu bebê no colo. Acabe com a falta de exercícios no cotidiano e relaxe tanto o físico como o mental!

Para o dia preparamos um Show de Mágicas. Participe com toda a família.

Data e hora: 14 de dezembro (sab) 13:00h ~ 16:00h. (Recepção a partir das 12:45h)

Local: Suitopia de Kōnan Salão B do 2º andar.

Vagas: 15 grupos por ordem de chegada.

Instrutora: Sra. Yuri Furuie ( Companhia de Dança Projeto Oyama).

Público alvo: Crianças entre 6 meses e 1 ano e meio juntamente com seus pais.

O que levar: Bolsa de carregar bebês.



## *7ª Festa Natalina Multicultural.*

Venha apreciar comidas de diversos países, concerto e show de mágicas!

Data: 22 de dezembro (domingo) das 16:00h às 18:00h.

Local: Sala de Reuniões do Kōnan Danchi (*Kōnan Danchi Shūkai Shitsu*)

Participantes: Crianças juntamente com seus responsáveis.

※ Para participar é necessário se inscrever. Os interessados devem entrar em contato com o endereço abaixo ♪

### «Informações e inscrição»

Associação Internacional de Kōnan “Fukura no Ie”. Responsáveis: Hayase e Otsuka.

☎ 0587-56-7390. E-mail: [fukura574@yahoo.co.jp](mailto:fukura574@yahoo.co.jp)

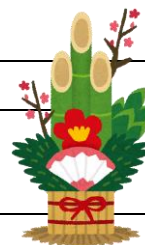


A Associação Internacional de Kōnan “Fukura no Ie” atende consultas em seu idioma materno. Consulte-nos ☎ (0587) 56-7390.

e-mail: [fukura@feel.ocn.ne.jp](mailto:fukura@feel.ocn.ne.jp)

de segunda a sexta-feira das 10:00h ~ 15:00h

## ※ Calendário final e início de ano



	Dias fechados
<b>Prefeitura</b>	28 de dezembro (sab) ~ 5 de janeiro (dom) ※ É possível entregar os registros de nascimentos e óbitos e fazer os trâmites para a cremação.
<b>Recolhimento de Lixo (Lixo Combustível)</b>	31 de dezembro (ter) ~ 3 de janeiro (sex) ※ Haverá recolhimento nos dias: ◆ 28 de dezembro (sab) nos locais com recolhimento de quarta-feira e sábado. ◆ 29 de dezembro (dom) nos locais com recolhimento de segunda e quinta-feira. ◆ 30 de dezembro (seg) nos locais com recolhimento de terça e sexta-feira.
<b>Fukura no Ie (Consulta sobre a vida cotidiana)</b>	28 de dezembro (sab) ~ 5 de janeiro (quin)

○ A clínica de emergência “Kyūjitsu kyūbyō shinryōsho” fica junto ao Centro Cultural Municipal (*Shimin Bunka Center*) ao lado do Centro de Saúde (*Hoken Center*). ☎ 0587-56-4112 (somente em japonês).

Horário de atendimento: 8:30h ~ 11:30h, 13:30h ~ 18:30h.

※ O atendimento odontológico funciona geralmente somente na parte da manhã, mas entre os dias 31 de dezembro ~ 3 de janeiro o atendimento será até as 16:30h.

### Aviso sobre as Consultas de Saúde

Informações : Hoken Center de Kōnan e outros ☎ 0587-56-4111 ※ em japonês

Tipo	Data	Inscrição	Participantes	Descrição do exame
Exame de Câncer de mama ★É necessário reserva	16 de janeiro de 2020 (quin) manhã · tarde	5 de dezembro (quin) 8:30h ~	Pessoas com mais de 40 anos (nascidas antes de 31 de março de 1980) ※ O exame pode ser feito 1 vez a cada 2 anos (pessoas que fizeram o exame após abril de 2018)	Exame de raio-X (mamografia) Vagas: 100 pessoas (por ordem de chegada) Valor: ¥840 ※ Gestantes, pessoas que estão ou pararam de amamentar a menos de 1 ano ou usam marca passo, pessoas que fizeram plástica para aumento de seios ou tenham feito uma derivação ventrículo peritoneal não podem fazer o exame. O exame de toque não necessariamente será realizado por uma médica (pode ser feito por um médico do sexo masculino)
	6 de fevereiro de 2020 (quin) manhã · tarde			
	23 de janeiro de 2020 (quin) manhã · tarde	9 de dezembro (seg) 8:30h ~	Pessoas com idade entre 30~39 anos (nascidas entre 1 de abril de 1980 ~ 31 de março de 1990) Somente pode ser feito o exame 1 vez durante um ano (abril de 2019~março de 2020)	Exame de ultra-som e de toque Vagas: 100 pessoas (por ordem de chegada) Valor: ¥ 840 ※ Mulheres grávidas ou que estão amamentando não poderão fazer o exame. ※ Os médicos encarregados do exame de toque não se restringem a médicos do sexo feminino.
Exame de Osteoporose ★Necessário reserva	25 de janeiro de 2019 (sex) manhã · tarde	7 de dezembro (sex) 8:30h ~	Morador da cidade com idade acima de 20 anos. (nascidas antes de 31 de março de 1999) ※ Pode-se fazer o exame 1 vez entre abril de 2018 ~ março de 2019	Medição da Massa Óssea (raio-X) Vagas: 100 pessoas (ordem de chegada) Valor: ¥420 ※ Gestantes ou com possibilidade de estar grávida não poderão fazer o exame
	28 de janeiro de 2019 (seg) manhã · tarde			

## Aviso sobre Vacinações e Exames

✳ **Não esqueçam de levar a caderneta da mãe e da Criança (boshi techo)**

Informações • Local : Hoken Center de Konan tel.: 0587-56-4111 ✳ em japonês



### ○ **Vacinação em grupo**

Nome	Crianças nascidas entre:	data	horário	
BCG	1 a 16 de junho de 2019	9 de dezembro (seg)	13 : 45	○ Caso não possa aplicar a vacina no dia indicado, favor avisar o Hoken Center com antecedência. A respeito de avisos em cima da hora, pode haver recusa do mesmo.
	17 a 30 de junho de 2019	20 de dezembro (sex)	~14 : 30	

### ○ **Vacinação Individual**

<p>Enviaremos o questionário das vacinas abaixo no tempo determinado para cada uma delas. Preencha o questionário e com o <i>boshitecho</i> em mãos receba a vacina o mais breve possível.</p> <p>Para aqueles que por motivo de mudança ou que perderam o questionário de vacinação da cidade, dirija-se ao <i>hoken center</i> trazendo o <i>boshitecho</i>.</p> <p><b>【Crianças】</b> Vacina Tetravalente (<i>Yonshūkōgō</i>) (DPT-IPV), Pólio, Vacina contra Sarampo e Rubéola (<i>Mashin e Fūshin</i>) (MR), Encefalite Japonesa (<i>Nihon Nōen</i>), Hib (<i>Haemophilus influenzae tipo B</i>), Vacina contra o Pneumococo (<i>Shōni you Haien Kyūkin</i>), <i>Varicela (Suitō)</i></p> <p><b>【Crianças em idade escolar】</b> Vacina Bivalente (<i>Nishūkōgō</i>) (DT), Encefalite Japonesa (casos especiais).</p> <p>✳ A vacina do vírus do papiloma humano (prevenção de câncer do colo do útero), atualmente não é obrigatória. Para aquelas que estão interessadas em aplicar e não possuem o questionário da vacina, dirija-se ao <i>hoken center</i> levando o <i>boshitecho</i>.</p> <p>○ Quem já recebeu a vacina contra a pólio e ainda não terminou de receber a vacina DPT, entre em contato com o <i>hoken center</i>.</p> <p>○ Pode receber a vacina nas instituições médicas (é necessário fazer reserva).</p> <p>○ Quando for aplicar a vacina na criança o melhor é que ela vá acompanhada dos pais que sabem como é a saúde da criança no dia a dia. Caso um dos responsáveis não possa acompanhar a criança, é necessário levar uma procuração. Essa procuração pode ser retirada no <i>Hoken Center</i> ou ser baixado na home page da cidade.</p> <p><a href="http://www.city.konan.lg.jp/kenkouesei/hoken_center/tyusya/inindoui.pdf">http://www.city.konan.lg.jp/kenkouesei/hoken_center/tyusya/inindoui.pdf</a></p> <p>○ Pode receber a vacina nas cidades de Inuyama, Ōguchi, Fusō, faça a reserva na própria instituição médica.</p> <p>A criança pode receber a vacina dentro de qualquer instituição médica dentro da província. Mas tem algumas condições, se o médico que a criança se consulta fica fora da cidade, caso volte para a cidade natal para o parto, etc. Além de ser necessário fazer o processo no Hoken Center.</p> <p>○ Quem necessite da tradução do formulário de vacinação entre em contato com o <i>hoken center</i> (temos tradução em português, inglês, espanhol e chinês).</p>
--

### <Exame Médico do nascimento até os 3 anos>

✳ **Não esqueçam de levar a caderneta da mãe e da Criança (boshi techo)**

Tipo	Crianças nascidas entre:	data	horário	Conteúdo
Exame Médico Crianças de 4 meses	1 a 16 de agosto de 2019	12 de dezembro (quin)	13 : 00 ~13 : 45	Os bebês com menos de 6 meses que não fizeram o exame também podem fazê-lo, entre em contato com o Hoken Center antes
	17 a 31 de agosto de 2019	26 de dezembro (quin)		
Exame Médico Crianças de 1 ano e 6 meses	1 a 14 de maio de 2018	11 de dezembro (quar)		As crianças menores de 2 anos que não fizeram o exame podem fazê-lo, entre em contato com o Hoken Center antes) ✳ Haverá aplicação de flúor
	15 a 31 de maio de 2018	25 de dezembro (quar)		
Exame Médico Crianças de 3 anos	1 a 16 de dezembro de 2016	2 de dezembro (seg)	As crianças menores de 4 anos que não fizeram o exame podem fazê-lo entre em contato com o Hoken Center antes. ✳ Haverá exame de urina	
	17 a 31 dezembro de 2016	16 de dezembro (seg)		
Exame Odontológico Crianças de 2anos e 6meses	Julho a Setembro de 2017	10 de janeiro de 2020 (sex)	13:00 ~13:20	Exame e consulta odontológica, instrução de escovação, aplicação de flúor, etc. Inscrições a partir de 2 de dezembro (seg) (somente com reserva)

### ✳ **Sobre a aplicação de flúor**

**No exame médico de 1 ano e 6 meses e no exame odontológico de 2 anos e 6 meses será aplicado flúor.**

**Escove os dentes antes de fazer o exame. Após a aplicação do flúor não se pode comer e nem beber durante 30 minutos. Para matar a sede antes da aplicação leve chá ou água.**